

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2012/35802]

**Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. — Pedagogische Begeleidingsdienst
Oproep tot de kandidaten voor de functie van pedagogisch begeleider secundair onderwijs (1FT)**

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap informeert de geïnteresseerden erover dat volgende oproep werd gepubliceerd : een oproep tot de kandidaten (m/v) voor een aanstelling als pedagogisch begeleider secundair onderwijs schoolontwikkeling met specialisatie Economie bij de Pedagogische Begeleidingsdienst (PBD) van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap.

De oproep geldt voor het invullen van één effectieve vacature (1 FT) en het aanleggen van een wervingsreserve.

In de oproep zijn de voorwaarden voor deelname en de modaliteiten in verband met de inschrijving en de specifieke selectiecriteria opgenomen. De limietdatum voor inzending van het kandideringsformulier en het portfolio is vastgesteld uiterlijk op vrijdag 14 september 2012.

De oproep, verschenen op de GO!-website (Prikbord voor leerkrachten), kan ook ingekeken worden in iedere instelling van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap of geraadpleegd/gedownload worden via www.go-jobs.be (GO! vacatures, profiel : zorg en begeleiding).

Een exemplaar van de oproep kan ook aangevraagd worden bij de centrale administratieve diensten van het GO! op telefoonnummer : 02-790 94 71 of 02-790 96 76.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204001]

Elections des conseils provinciaux et communaux, et élection directe du conseil de l'action sociale de Comines-Warneton. — Communiqué du Gouvernement prescrit par l'article L4124-1, § 2, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation. — Avis

L'article L4124-1, § 1^{er} du Code de la démocratie locale et de la décentralisation stipule que la réunion ordinaire des électeurs à l'effet de procéder au renouvellement des conseils communaux, provinciaux, et de secteurs a lieu de plein droit tous les six ans, le deuxième dimanche d'octobre.

L'article L412-1 de ce même Code dispose que dans les communes de plus de 100 000 habitants, des organes territoriaux intra-communaux peuvent être créés à l'initiative du conseil communal. Les membres des conseils de secteur sont élus pour six ans par l'assemblée des électeurs communaux qui sont inscrits dans les registres de la population de la commune comme habitants de l'entité territoriale concernée. Les élections ont lieu le même jour que les élections communales. De telles élections ne sont pas organisées actuellement en Wallonie.

Conformément à la loi du 9 août 1988 dite de pacification entre les Communautés, le collège électoral se réunira également à cette même date, dans la commune de Comines-Warneton, à l'effet de procéder à l'élection directe des membres du conseil de l'action sociale.

Les élections pour l'installation ou le renouvellement simultané des conseils communaux et provinciaux, et du conseil de l'action sociale de Comines-Warneton se tiendront le dimanche 14 octobre 2012.

Les bureaux de vote sont ouverts de 8 à 15 heures dans les communes où le vote est automatisé et de 8 à 13 heures dans les autres communes.

Chaque électeur doit recevoir une lettre de convocation en principe au moins quinze jours avant l'élection. L'électeur qui n'en reçoit pas est invité à s'informer auprès de son administration communale pour en connaître le motif. S'il figure au registre des électeurs, il peut retirer sa lettre de convocation au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

Pour les Belges, la convocation est de couleur blanche et ils peuvent voter pour toutes les élections. Les ressortissants européens inscrits au registre des électeurs reçoivent une convocation de couleur bleue portant la lettre "C" et ne peuvent voter que pour l'élection des conseils communaux. Les étrangers non ressortissants européens inscrits au registre des électeurs reçoivent une convocation de couleur bleue portant la lettre "E" et ne peuvent eux aussi voter que pour l'élection des conseils communaux.

Si un électeur ne figure pas au registre des électeurs, il peut introduire une réclamation auprès du collège communal jusqu'à douze jours avant l'élection, s'il estime satisfaisante aux conditions de l'électorat, à savoir :

- être Belge au jour de l'élection;
- ou être ressortissant d'un des autres Etats membres de l'Union européenne et avoir été agréé comme électeur pour les élections communales conformément à l'article 1^{er}bis de la loi électorale communale;
- ou être étranger non ressortissant d'un des autres Etats membres de l'Union européenne et avoir été agréé comme électeur pour les élections communales conformément à l'article 1^{er}ter de la loi électorale communale. La personne qui acquiert la nationalité belge après le 1^{er} août 2012 a donc la possibilité d'introduire un recours jusqu'au douzième jour avant l'élection afin de se voir inscrire au registre des électeurs;
- être inscrit dans les registres de la population d'une commune wallonne le 1^{er} août 2012, le jour où le registre des électeurs est établi;
- être âgé de dix-huit ans accomplis et ne pas se trouver, le jour de l'élection, dans un des cas d'exclusion ou de suspension déterminés par le Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège communal sous pli recommandé à la poste.

Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement auprès du secrétaire communal ou de son délégué.

Le collège communal est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de quatre jours, à compter du dépôt de la requête et, en tout cas, avant le septième jour qui précède celui de l'élection.

Conformément à l'article L4124-1, § 2, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, la publication du présent communiqué démarre la période électorale. A partir de ce jour, et jusqu'au jour des élections, les candidats, les listes et les partis politiques sont astreints au respect des règles imposées par le Code et la législation en matière de dépenses électorales.

Namur, le 6 juillet 2012.

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2012/204001]

Wahl der Provinzial-, Gemeinde- und Sektorenräte und Direktwahl des Sozialhilferats von Comines-Warneton. — Durch Artikel L4124-1 § 2 des Kodex der lokalen Demokratie und Dezentralisierung vorgeschriebene Mitteilung der Wallonischen Regierung. — Bekanntmachung

Gemäß Artikel L4124-1 § 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung findet die ordentliche Versammlung der Wähler zwecks Erneuerung der Gemeinde-, Provinzial- und Sektorenräte von Rechts wegen alle sechs Jahre am zweiten Sonntag im Oktober statt.

Artikel L1412-1 desselben Kodex bestimmt, dass in Gemeinden mit mehr als 100 000 Einwohnern intrakommunale territoriale Organe auf Initiative des Gemeinderats geschaffen werden können. Die Mitglieder der Sektorenräte werden durch die Versammlung der Gemeinderatswähler, die in den Bevölkerungsregistern der Gemeinde als Einwohner der betreffenden Gebietskörperschaft eingetragen sind, für sechs Jahre gewählt. Die Wahlen finden am selben Tag wie die Gemeindewahlen statt. Zur Zeit werden in der Wallonie keine derartigen Wahlen organisiert.

In Übereinstimmung mit dem sogenannten Gesetz zur Befriedung zwischen den Gemeinschaften vom 9. August 1988 wird sich das Wahlkollegium ebenfalls an diesem Datum in Comines-Warneton versammeln, um die Direktwahl der Mitglieder des Sozialhilferats vorzunehmen.

Die Wahlen für die Einsetzung oder die gleichzeitige Erneuerung der Gemeinde- und Provinzialräte und des Sozialhilferats von Comines-Warneton finden am Sonntag dem 14. Oktober 2012 statt.

Die Wahlbüros sind in den Gemeinden mit automatisierter Stimmabgabe von 8 bis 15 Uhr und in den anderen Gemeinden von 8 bis 13 Uhr geöffnet.

Grundsätzlich muss jeder Wähler mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl eine Wahlaufforderung erhalten. Der Wähler, der keine Wahlaufforderung erhält, sollte sich bei seiner Gemeindeverwaltung nach den Gründen dafür erkundigen. Wenn er im Wählerregister eingetragen ist, kann er bis am Mittag des Wahltags seine Wahlaufforderung beim Gemeindesekretariat erhalten.

Für die belgischen Wähler ist die Farbe der Wahlaufforderung weiß; sie können für alle Wahlen wählen. Die europäischen Staatsbürger, die im Wählerregister eingetragen sind, erhalten eine blaue Wahlaufforderung mit dem Buchstaben "C"; sie können nur für die Wahl der Gemeinderäte wählen. Die Ausländer, die keine Staatsangehörigen eines EU-Mitgliedstaats sind, und die im Wählerregister eingetragen sind, erhalten eine blaue Wahlaufforderung mit dem Buchstaben "E"; sie können ebenfalls nur für die Wahl der Gemeinderäte wählen.

Wenn ein Wähler nicht im Wählerregister eingetragen ist, kann er bis zum zwölften Tag vor den Wahlen beim Bürgermeister- und Schöffenkollegium Beschwerde einreichen, wenn er der Ansicht ist, dass er den die Wahlberechtigungsbedingungen erfüllt, nämlich:

- am Wahltag Belgier sein;
- oder Angehöriger eines der anderen Mitgliedstaaten der europäischen Union sein und gemäß Art. 1bis des Gemeindewahlgesetzes als Wähler für die Gemeindewahlen zugelassen worden sein;
- oder ein Ausländer sein, der nicht Angehöriger eines der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ist, und gemäß Art. 1ter des Gemeindewahlgesetzes als Wähler für die Gemeindewahlen zugelassen worden sein. Die Person, die die belgische Staatsangehörigkeit nach dem 1. August 2012 erwirbt, hat demnach die Möglichkeit, bis zum zwölften Tag von der Wahl einen Einspruch einzulegen, um im Wählerregister eingetragen zu werden;
- am 1. August 2012, d.h. am Tag, an dem das Wählerregister abgeschlossen wird, im Bevölkerungsregister einer wallonischen Gemeinde eingetragen sein;
- das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben, und sich am Wahltag in keinem der im Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung vorgesehenen Ausschluss- oder Aussetzungsfälle befinden.

Die Beschwerde wird durch einen Antrag eingereicht und muss zusammen mit allen Belegen, die der Antragsteller verwenden möchte, gegen Empfangsbescheinigung bei der Gemeindeverwaltung eingereicht oder per Einschreiben an das Gemeindegremium gerichtet werden.

Wenn der Betroffene erklärt, er sei nicht in der Lage zu schreiben, kann der Einspruch beim Gemeindesekretär oder seinem Bevollmächtigten mündlich eingelegt werden.

Das Gemeindegremium muss innerhalb einer Frist von vier Tagen ab Einreichen der Beschwerde und auf jeden Fall vor dem siebten Tag vor dem Wahltag über jede Beschwerde entscheiden.

In Übereinstimmung mit Artikel L4124-1, § 2 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung beginnt die Wahlperiode mit der Veröffentlichung der vorliegenden Mitteilung. Ab diesem Tag und bis zum Tag der Wahlen sind die Kandidaten, Listen und politischen Parteien verpflichtet, die vom Kodex und von der Gesetzgebung in Sachen Wahlausgaben auferlegten Verpflichtungen zu beachten.

Namur, den 6. Juli 2012

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2012/204001]

Provincieraads-, gemeenteraads-, sectorraadsverkiezingen en rechtstreekse verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn van Komen-Waasten. — Communiqué van de Waalse Regering voorgeschreven bij artikel L4124-1, § 2, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie. — Bericht

Volgens artikel L4124-1, § 1, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie heeft de gewone vergadering van de kiezers voor de hernieuwing van de gemeente-, provincie- en sectorraden van rechtswege plaats om de zes jaar, op de tweede zondag van oktober.

Bij artikel L1412-1 van datzelfde Wetboek wordt bepaald dat er in de gemeenten met meer dan 100 000 inwoners binnengemeentelijke territoriale organen kunnen worden opgericht op initiatief van de gemeenteraad. De leden van de sectorraden worden voor zes jaar verkozen door de gemeenteraadskiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de gemeente als inwoners van het daarmee overeenstemmend gebied. Die verkiezingen hebben plaats dezelfde dag als die van de gemeenteraadsverkiezingen. In Wallonië bestaan dergelijke verkiezingen heden niet.

Overeenkomstig de zgn. pacificatiewet tussen de Gemeenschappen van 9 augustus 1988 wordt het kiescollege eveneens op diezelfde dag bijeengeroepen in de gemeente Komen-Waasten om de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn rechtstreeks te verkiezen.

De verkiezingen voor de installatie of de gelijktijdige hernieuwing van de gemeente- en provincieraden en van de raad voor maatschappelijk welzijn van Komen-Waasten vinden plaats op zondag 14 oktober 2012.

De stembureaus zijn open van 8 tot 15 uur in de gemeenten waar de stemming geautomatiseerd verloopt en van 8 tot 13 uur in de andere gemeenten.

Elke kiezer moet in principe een oproepingsbrief ontvangen ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing. De kiezer die er geen krijgt wordt verzocht bij het gemeentebestuur na te vragen wat daar de reden van is. Indien hij opgenomen is in het register van de kiezers, kan hij zijn oproepingsbrief op de gemeentesecretarie afhalen tot op de dag van de verkiezing om twaalf uur 's middags.

Voor de Belgen is de oproepingsbrief wit van kleur; zij mogen stemmen voor alle verkiezingen. De Europese onderdanen die in het register van de kiezers ingeschreven zijn, krijgen een blauwe oproepingsbrief waarop de letter "C" afgedrukt is. Zij mogen enkel stemmen voor de gemeenteraad. De buitenlanders die geen Europese onderdanen zijn maar die in het register van de kiezers ingeschreven zijn, krijgen een blauwe oproepingsbrief waarop de letter "E" afgedrukt is. Ook zij mogen enkel stemmen voor de gemeenteraad.

Een kiezer die niet op het register van de kiezers opgenomen is, kan een bezwaar indienen bij het gemeentecollege tot de twaalfde dag vóór de verkiezing indien hij meent dat hij de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult, nl. :

— Belg zijn de dag van de verkiezing;

— of onderdaan zijn van één van de vierentwintig andere lidstaten van de Europese Unie en erkend zijn als kiezer voor de gemeenteraadsverkiezingen overeenkomstig artikel 1*bis* van de gemeentekieswet;

— of onderdaan zijn van één van de vierentwintig andere lidstaten van de Europese Unie en erkend zijn als kiezer voor de gemeenteraadsverkiezingen overeenkomstig artikel 1*ter* van de gemeentekieswet. De persoon die de Belgische nationaliteit verwerft na 1 augustus 2012 kan dus een beroep indienen tot de twaalfde dag vóór de verkiezing om zich in het register van de kiezers te laten inschrijven;

— ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Waalse gemeente op 1 augustus 2012, dag waarop het register van de kiezers wordt vastgesteld;

— de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en de dag van de verkiezing niet in één van de bij het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie bepaalde uitsluitings- of schorsingsgevallen verkeren.

Het bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende brief worden gericht aan het gemeentecollege.

Wanneer de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

Het gemeentecollege doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van vier dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift en in elk geval voor de zevende dag voor die van de verkiezing.

Overeenkomstig artikel L4124-1, § 2, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie wordt de verkiezingsperiode opgestart met de bekendmaking van dit communiqué. Vanaf heden en tot en met dag van de verkiezingen moeten de kandidaten, de lijsten en de politieke partijen de bij het Wetboek en de wetgeving inzake verkiezingsuitgaven bepaalde regels naleven.

Namen, 6 juli 2012.

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN